中文（繁體） **CHINESE TRADITIONAL** **CHINOIS (TRADITIONNEL)**

注意：本文件只用作參考目的。
填寫人口普查問卷必須用英文或法文問卷，可以在綫上或書面填寫。

2A-L

2016 年人口普查問題

和問這些問題的原因

介紹

人口普查提供一個關於我國國民和我們居住的地方的基本描述。人口普查提供的資訊對於您的社區和社區的公共服務規劃至為重要。敬請參加本次加拿大人口普查，完成人口普查問卷。

為了減少問卷中的問題數量，加拿大統計局將從您的個人所得稅及福利發放記錄提取您的收入資料。

根據法律，每戶家庭必須完成人口普查問卷。您提供的資訊是根據《加拿大統計法》收集，並將予以嚴格保密。

加拿大統計局可能把您提供的資訊用於其它統計及研究目的或與其它調查數據或行政數據結合使用。

謝謝您的合作。

第一部分

本小冊子的第一部分是 2016 人口普查的問題。

第二部分

第二部分包含加拿大統計局問這些問題的原因並說明這些問題可以滿足的重要數據要求。

加拿大統計局為 2016 人口普查恢復了指令性長式人口普查問卷。為了順利完成這一改變，統計局提供了最初為全國家庭調查（NHS）設計的書面問卷作為 2016 長式人口普查問卷。

有問題嗎？

加拿大統計局的代表週一到週五（節假日除外）每天上午 8:30 到下午 4:30 隨時可以為您提供幫助。

電話
1-800-263-1136 (免費)
1-514-283-8300 (國際)

電傳打字機
1-800-363-7629

第一部分
2016 年人口普查問題

第一步

問卷完成後即為機密

1. 您的**電話號碼**是什麼？ **(_____) - ____- ___**

2. 我們可以用什麼**電子郵件地址**與您家聯繫（如適用）？

3. 此住所的**地址**是什麼？

號碼（和後綴，如有）（例如，302，151B，161/2）

街名、街型（例如，DR=Drive）、方向（例如，N=North）

公寓房間/單位號

城市、地區市、鎮、村莊、印第安人保留地

省/地區

郵政編碼

4. 如果此住所的**郵寄地址**與上述地址不同，**郵寄地址**是什麼？（例如，鄉村路，郵箱，鄉村地段號和道路號或一般投遞）

此資訊根據《加拿大統計法》R.S.C. 1985, c. S-19 收集。

第二步

1. **包括您自己**：2016 年 5 月 10 日，有多少人通常居住在這個地址？**包括**：此住址的所有常住人口，即使他們臨時不住在這裡也算。

請參考第三頁的說明（共同監護子女、學生、永久居民、第二住所等）。

_____ ←**人數**

2. 請列出 2016 年 5 月 10 日**所有**通常居住在這裡的人，**包括您自己在內。**
注意：先列出一位成**年人**，接著列出此人的**配偶或同居伴侶**和他們的**子女**（如有）。然後列出其它常住這裡的**所有人。**

	姓	名
第一個人		
第二個人		
第三個人		
第四個人		
第五個人		
第六個人		
第七個人		
第八個人		
第九個人		
第十個人		

1. 第二步中應該包括的人

- 所有 **2016** 年 **5** 月 **10** 日以此地址為**主要住所**的人，包括新生兒、室友和暫時不在的人，
- **加拿大公民、永久居民** (入境移民)，正在申請**難民身份**的人(難民申請人), 來自**其它國家**持有**工作**或**學習簽證**的人及與其同住的家人，
- **2016** 年 **5** 月 **10** 日暫時住在此地址，但**在其它地方沒有主要居所**的人。

2. 在哪裏填寫那些有不止一個住所的人

- **共同監護的子女**，應包括在大部分時間與之同住的家長家裏。在每個家長家裏居住相同時間的子女應包括在 **2016** 年 **5** 月 **10** 日所住的家長家裏。
- 每年回家與家長住一段時間的**學生**應包括在家長的住址中，即使他們上學時或夏季工作時住在其它地方。
- 因工作或學習住在其它地方而**暫時不在的配偶或同居伴侶**，如果他們定期返回，應列入其家庭的主要住所。
- **在公共機構居住少於 6 個月的人**（例如在老人公寓、醫院或監獄）應該列入他們通常的住所。

如果此住址是：

- 對於**所有 2016 年 5 月 10 日住在這裏的人，這裏是一個第二住所**（如鄉間別墅）（所有這些人都在加拿大其它地方有他們的主要住所），請在此圓圈內劃叉。在本頁下方，請工整書寫您的姓名、電話號碼和**您的主要居住地址**。不要回答其它問題。
- 一個由**訪問加拿大的其它國家居民居住的住所**（比如休假或出差），請在此圓圈內劃叉。在本頁下方，請工整書寫您的姓名、電話號碼和**您的居住國家。**不要回答其它問題。
- **另一國家的政府代表**（比如大使館或高級專員公署）及其家庭成員的家，請在此圓圈內劃叉。在本頁下方，請工整書寫您的姓名、電話號碼和**您所代表的國家。**不要回答其它問題。

第三步

您是否在第二步沒有填寫某個人，因為**您不知道**是否該列上此人？ 例如，學生、共同監護的孩子、暫時不在的人、暫時住在這裏的人、來自其它國家持工作或學習簽證的人，難民申請人等。

- 否
- 是　　請填寫姓名，與您的關系和未列上的原因。

姓名和關係 _____

原因 _____

第四步

1. 在第二步中列出的人當中有**農場經營者**嗎？他/她**生產至少一種用於銷售的農產品**，例如，作物、牲畜、牛奶、家禽、雞蛋、溫室或苗圃產品、聖誕樹、草皮、蜂蜜、蜜蜂、楓糖漿產品、毛皮等。

- ○ 否　　**請跳到第五步**
- ○ 是

2. 該**農場經營者做該農場的日常管理決定嗎**？

- ○ 否
- ○ 是

第五步

請把第二步中的名單抄寫到第四頁上方的問題 1 裏。
請保持同樣的順序。

如果**超過五個人**住在這裏，您就需要再要一份問卷，請打電話：1-855-700-2016。

1. 姓名

在下面的空白处，把**第二步**中的名单按照原顺序抄写过来。然后为**每个**人回答下列问题。

第一個人

姓

_____

名

_____

以下問題，除另有說明外，是指每個人 **2016 年 5 月 10 日**時的情況。

2. 性別？

- ○ 男
- ○ 女

3. 出生日期和年齡？

舉例：23（日）02（月）1974（年）40（歲）

如果不知道具體日期，請填入最佳估計。
不滿 1 歲的幼兒，請填 0 歲。

4. 婚姻狀況？

只選一項在圈內劃 “ X ”。

- ○ 法律上未結婚
- ○ 合法結婚（且沒有分居）
- ○ 分居，但尚有法律上的婚姻關係
- ○ 離異
- ○ 喪偶

5. 此人與**同居伴侶**一起住嗎？

同居伴侶指兩個人作為夫妻住在一起，但沒有依法結婚。

- ○ 是
- ○ 否

6. 此人**與第一個人**的**關系**？

如果下列選項均不能描述此人與第一人的關系，請在“其它關系”下具體寫明。

第一個人

- ○ 第 一 個 人

第二個人

- ○ **異性** 第一個人的丈夫或妻子
- ○ **異性** 第一個人的同居伴侶
- ○ **同性** 第一個人的婚姻伴侶
- ○ **同性** 第一個人的同居伴侶
- ○ 只是第一個人的兒子或女兒
- ○ 第一個人的孫子/孫女
- ○ 第一個人的女婿或兒媳
- ○ 第一個人的父親或母親
- ○ 第一個人的岳父或岳母
- ○ 第一個人的兄弟姐妹
- ○ 撫養子女
- ○ 室友、房客或寄宿人
- ○ 其它關係 — 請說明**:**

_____

_____

第三個人等

- ○ 第一個人和第二個人的兒子或女兒
- ○ 只是第一個人的兒子或女兒
- ○ 只是第二個人的兒子或女兒
- ○ 第一個人的孫子女
- ○ 第一個人的女婿或兒媳
- ○ 第一個人的父親或母親
- ○ 第一個人的岳父或岳母
- ○ 第一個人的兄弟姐妹
- ○ 撫養子女
- ○ 室友、房客或寄宿人
- ○ 其它關係 — 請說明：

_____

_____

7. 此人的英語或法語程度能進行交流嗎？

只選一項在圈內劃 “ X ”。

- ○ 只講英語
- ○ 只講法語
- ○ 講英語和法語
- ○ 不講英語也不講法語

8. a) 此人在家裏**最常**講什麼語言？

- ○ 英語
- ○ 法語
- ○ 其它語言 — 請說明：

_____

_____

b) 此人在家還**經常**講其它什麼語言？

- ○ 沒有
- ○ 有，英語
- ○ 有，法語
- ○ 有，其它語言 — 請說明：

_____

_____

9. 此人**兒時最初**在家學的而且**依然聽得懂**的語言是什麼？

如果此人不再懂曾經學過的第一語言，請指出學過的第二語言。

- ○ 英語
- ○ 法語
- ○ 其它語言 — 請說明：

_____

_____

註：問題 10 只適用於書面問卷。

此問題需要每個列在問卷上的人回答。如果您代表其他人回答，請**征求每個人的意見**。

10. 此人同意將他或她的 **2016 人口普查資料在 2108 年（92 年之後）開放嗎？**

- ○ 同意
- ○ 不同意

只有您對此問題回答"同意"，您的問卷回答才會在 **2016 人口普查 92 年後（即 2108 年）**向後代和歷史研究者開放。

日常活動

下面這個問題是有關一個人在從事某些活動方面是否會有困難。請只考慮持續了或預計會持續**六個月或以上的困難或長期狀況**。

11. 此人是否有：

a) 視覺障礙（即使戴眼鏡或隱形眼鏡時）？

- ○ 沒有
- ○ 有時有
- ○ 經常有
- ○ 総有

b) 聽覺障礙（即使戴助聽器時）？

- ○ 沒有
- ○ 有時有
- ○ 經常有
- ○ 総有

c) 行走、上下樓梯、用手或手指、或做其它活動有困難？

- ○ 沒有
- ○ 有時有
- ○ 經常有
- ○ 総有

d) 學習、記憶或集中註意力有困難？

- 沒有
- 有時有
- 經常有
- 総有

e) 情緒、心理或精神健康問題（例如，焦慮、抑郁癥、躁郁癥、濫用藥品、厭食癥等）？

- 沒有
- 有時有
- 經常有
- 総有

f) 其它持續或**預計會持續六個月或更長時間**的健康問題或長期狀況 ？

不包括前面已經填過的健康問題。

- 沒有
- 有時有
- 經常有
- 総有

社會文化資料

12. 此人在哪裏出生的？

根據目前的邊界，只選擇一個答案。

生於加拿大

- ○ 紐芬蘭與拉佈拉多省
- ○ 愛德華島省
- ○ 諾瓦士高沙省
- ○ 新不倫瑞克省
- ○ 魁北克省
- ○ 安大略省
- ○ 曼尼托巴省
- ○ 薩斯卡川省
- ○ 阿爾伯塔省
- ○ 卑詩省
- ○ 育空地區
- ○ 西北地區
- ○ 奴那伍特地區

生於加拿大以外 — 請寫出國家：

_____

_____

13. 此人是哪國公民？如果有多國國籍，請全

部列出來。

"加拿大，移民後入籍" 指的是依據《公民法》的特定程序，一個移民被授予加拿大公民身份。

- ○ 加拿大，出生即為加拿大籍
- ○ 加拿大，移民後入籍
- ○ 其它國家 – 請說明：

_____

_____

14. 此人現在或曾經是**入境移民**嗎？

“入境移民”（永久居民）是由官方移民機構授予了在加拿大永久居住權的人。

- ○ 否 → **跳到問題** 16
- ○ 是

15. 此人是哪一年最早成為入境移民的？如果確切年份不詳，

請填入最佳估計。

_____年

16. **除英語或法語以外**，此人可以用哪種語言順利進行交談？

- ○ 沒有

或

其它語言 – 請列明：

_____

_____

這個問題收集有關我們人口的祖上來源的資訊並提供加拿大的人口組成方面的資料。

17. 此人的**祖先**是來源於什麼種族或文化？

祖先通常是比祖父母更遠的先輩。

例如加拿大人、英國人、法國人、中國人、印度人、意大利人、德國人、蘇格蘭人、愛爾蘭人、克裏人、米克馬格人、薩利希人、梅蒂人、因紐特人、菲律賓人、荷蘭人、烏克蘭人、波蘭人、葡萄牙人、希臘人、韓國人、越南人、牙買加人、猶太人、黎巴嫩人、薩爾瓦多人、索馬裏人、哥倫比亞人等。

請用大寫字母盡可能多地列出自己的祖先或文化來源。

_____

_____

18. 此人是原住民，即最早民族（北美印第安人）、梅蒂人或因紐特人嗎？

註：最早民族（北美印第安人）包括擁有身份和沒有身份的印第安人。

如果“是”，請在最能代表此人目前情況的圓圈內劃“ X ”。

- ○ 不，不是原住民 → **請繼續回答下一個問題**
- ○ 是，是最早民族（北美印地安人） → **請跳到問題 20**
- ○ 是，梅蒂人 → **請跳到問題 20**
- ○ 是，因紐特人 → **請跳到問題 20**

這部分資料是按照《就業平等法》及其《實施規章與準則》收集的，它用來支持有關項目，以促進每個人在加拿大的社會、文化和經濟生活中享有平等機會。

19. 此人是：

可以劃 “ X ”一次以上，或具體列明。

- ○ 白人
- ○ 南亞人（例如印度人、巴基斯坦人、斯裏蘭卡人等）
- ○ 中國人
- ○ 黑人
- ○ 菲律賓人
- ○ 拉丁美洲人
- ○ 阿拉伯人
- ○ 東南亞人（例如越南人、柬埔寨人、老撾人、泰國人等）
- ○ 西亞人（例如伊朗人、阿富汗人等）
- ○ 韓國/朝鮮人
- ○ 日本人
- ○ 其他 — 請說明：

_____

_____

20. 此人是擁有身份的印第安人（即《加拿大印第安人法》定義的註冊或條約印第安人）嗎？

- ○ 不是
- ○ 是的，是擁有身份的印第安人(註冊或條約印第安人)

21. 此人是最早民族/印第安族裔成員嗎？

如果“是”，是哪個最早民族/印第安族裔？

例如瑪斯昆（Musqueam）印第安人族裔, 斯特金湖區最早民族（Sturgeon Lake First Nation）, 馬納彎的阿提卡梅克（Atikamekw of Manawan）。

- ○ 不是
- ○ 是的， 是最早民族/印第安族裔的成員

請寫出最早民族/印第安族裔的名稱：

_____

流動性

22. **一年前**，也就是說，**2015 年 5 月 10 日**此人住在哪裏？

只選擇一項劃 “ X ” 。

註:
如果選擇了第四項：
請給出城市或鎮的名稱，不要用其所屬大都會區的名稱。

例如：

- 薩尼奇市（Saanich）而不是維多利亞（Victoria） (大都會區)
- 聖亞伯達市（St. Albert）而不是埃德蒙頓（Edmonton） (大都會區)
- 拉瓦爾市（Laval）而不是蒙特利爾（Montréal） (大都會區)

- ○ **2015 年 5 月 10 日**以後出生
- ○ 住在與現在**相同的**地址
- ○ 住在**同一**城市、鎮、村莊、鄉鎮、地區市或印第安保留地中的**不同**地址
- ○ 住在**加拿大**的**另外一個**城市、鎮、村莊、鄉鎮、地區市或印第安保留地

請寫出一年前居住的城市、鎮、村莊、鄉鎮、地區市或印第安保留地的名稱：

_____

_____

省/地區 _____

郵編 ____ ____

- ○ 住在**加拿大以外**

請寫出一年前居住的國家：

_____

23. 此人 **5 年前**，也就是 **2011 年 5 月 10 日**住在哪裏？

只選擇一項。

註：
選擇第四項的人：

請給出城市或鎮的名稱而不是所屬的大都會區名稱。

例如：

- 薩尼奇市（Saanich）而不是維多利亞（Victoria）(大都會區)
- 聖亞伯達市（St. Albert）而不是埃德蒙頓（Edmonton）(大都會區)
- 拉瓦爾市（Laval）而不是蒙特利爾（Montréal）(大都會區)

- ○ **2011 年 5 月 10 日**以後出生
- ○ 住在與現在**相同的**地址
- ○ 住在**同一**城市、鎮、村莊、鄉鎮、地區市或印第安保留地中的**不同**地址
- ○ 住在**加拿大**的**另外一個**城市、鎮、村莊、鄉鎮、地區市或印第安保留地

請寫出五年前居住的城市、鎮、村莊、鄉鎮、地區市或印第安保留地的名稱：

_____

_____

省/地區 _____

郵編 _____

- 住在**加拿大以外**

  請寫出五年前居住的國家:

  _____

父母的出生地

24. 此人的父母**各**在哪裏出生？

a) **父親**

請根據現行邊界選擇或填寫國家。

父親

- 生於加拿大

生於加拿大以外 – 請寫出國家：

_____

b) **母親**

請根據現行邊界選擇或填寫國家。

母親

- 生於加拿大

生於加拿大以外 – 請寫出國家：

_____

請為每個 15 歲及以上的人（生於 2001 年 5 月 10 日之前）回答問題 25-49。

教育

25. 此人獲得**高中畢業文憑**或同等學歷證書了嗎？

高中同等學歷證書的例子有普通教育發展（GED）證書和成人基礎教育（ABE）證書。

高中畢業文憑或證書

- ○ 是的，高中畢業證書
- ○ 是的，高中同等學歷證書
- ○ 沒有

26. a) 此人獲得**註冊學徒**或其它種類的**技術**證書或文憑了嗎？

請在所有適用圓圈內劃“ X”。

例如美發、烹飪、電工、木工。

註冊學徒或行業證書或文憑

- ○ 是的，註冊學徒證書（包括資格證書和技工稱號）
- ○ 是的，其它種類的技術證書或文憑
- ○ 沒有

b) 此人獲得**大專、預科**或其它**非大學**教育的畢業證書或文憑了嗎？

不包括問題 26 a)中回答的證書或文憑。

請在所有適用圓圈內劃“X”。

例如會計技術、工業工程技術、法律助理等。

大專, 預科或其它非大學證書或文憑

- ○ 是的，一個不足 3 個月的專業證書或文憑
- ○ 是的，一個 3 個月到不足 1 年的專業證書或文憑
- ○ 是的，一個 1 到 2 年的專業證書或文憑
- ○ 是的，一個 2 年以上的專業證書或文憑
- ○ 沒有

c) 此人有沒有獲得**大學**畢業證書、文憑或學位？

請在所有適用圓圈內劃“X”。

大學畢業證書、文憑或學位

- ○ 是的，**低於**學士學位的大學證書或文憑
- ○ 是的，學士學位（例如文科學士、理科學士、教育學學士、法學學士）
- ○ 是的，**高於**學士學位的大學證書或文憑
- ○ 是的，醫學、牙科學、獸醫學或驗光術學位
- ○ 是的，碩士學位（例如文科碩士、理科碩士、教育學碩士、工商管理碩士
- ○ 是的，取得了博士學位
- ○ 沒有

27. 此人**最高**學歷證書、文憑或學位的主修領域是什麼？

請具體填寫。

例如汽車機械學、醫療護理、醫務化驗技術、土木工程、農業經濟學等。

照下面的例子用大寫字母填寫：
COMPUTER ENGINEERING TECHNOLOGY

最高學歷證書、文憑或學位的主修領域

_____

_____

_____

或

- ○ 沒有獲得高中**以上**的證書、文憑或學位 → **請跳到問題 29**

28. 此人在哪個省、地區或國家獲得了他的或她的**最高**證書、文憑或學位？

在加拿大 – 請填寫省或地區：

_____

或

加拿大以外 – 請填寫國家：

_____

29. 自 **2015 年 9 月**起的任何時間裏，此人念過學校、大專、預科或大學課程嗎？

請在所有適用圓圈內劃“ X ”。

只包括那些**有學分**，並作為證書、文憑或學位要求一部分的課程。有學分的遠程教學也包括在內。

自 2015 年 9 月起的任何時間裏

- ○ 是的，念過小學、初中或高中的課程
- ○ 是的，念過職業學校、商業學校、社區大專、技術學院、預科或其它非大學的課程
- ○ 是的，念過大學課程
- ○ 沒有，自 2015 年 9 月以來的任何時間裏，沒有念過任何課程

註：
下面的許多問題針對的是從 **2016 年 5 月 1 日星期天到 5 月 7 日星期六這個星期。**
了解更多資訊，請撥打 1-855-700-2016。

勞工市場活動

30. 2016 年 5 月 1 日星期天到 5 月 7 日星期六這個星期當中，此人花了多少個小時做有報酬或自雇的工作？

請填入 5 月 1 日到 5 月 7 日這個星期當中為掙取報酬或自雇所做的所有工作的小時總數。

不包括：

- 因病或休假以及任何其它原因沒上班的小時數

包括以下工作小時數：

- 為掙小時工資、年薪、小費或傭金工作的時間
- 加班時間
- 單獨或合夥經營他/她自己的生意、在自己的農場或專業公司中工作
- 直接為家庭農場或家族生意工作，沒有正式的薪酬安排（例如協助播種、記賬）

小時數 (填寫最接近的小時整數)
_____ → **請跳到問題 36**

或

- ○ 沒有 → **請繼續回答下一個問題**

31. 在 **2016 年 5 月 1 日到 5 月 7 日**這個星期當中，此人被暫時解雇或臨時離開他的工作或生意嗎？

只選擇一項。

- ○ 沒有
- ○ 是的，被暫時解雇了，但預期還會再返回原職位
- ○ 是的，在休假、養病、罷工或資方不準進入，或因其它原因缺席

32. 在 **2016 年 5 月 1 日到 5 月 7 日**這個星期當中，此人是否有了**明確的**安排在之後的四個星期裏開始一份新的工作？

- 不是
- 是的

33. 從 2016 年 4 月 10 日至 5 月 7 日這四個星期中，此人是否在尋找有報酬的工作？

例如此人與某個就業服務中心聯絡過、詢問過不同的雇主、在報紙上發了求職廣告或響應招工廣告等？

只选择一項。

- 沒有 → **請跳到問題 35**
- 是的，尋找過全職工作
- 是的，尋找過非全職工作（每周少於 30 個小時）

34. 如果有工作的機會，**2016 年 5 月 1 日星期天至 5 月 7 日星期六**這個星期中此人是否會已經開始工作？

只選擇一項。

- 會的，會開始工作
- 不會，已經有工作
- 不會，因為臨時生病或有身體殘疾
- 不會，因為有個人或家庭責任
- 不會，因為在念書
- 不會，有其它原因

35. 此人最後的一份有薪工作或自雇工作，即使僅僅幾天，是什麼時候？

只選擇一項。

- 2016 年 → **請繼續下一個問題**
- 2015 年 → **請繼續下一個問題**
- 2015 以前 → **請跳到問題 49**
- 从未工作过→**请跳到问题 49**

註：問題 36 到 45 指的是此人在 2016 年 5 月 1 日至 5 月 7 日這個星期當中的工作或生意。如果此人沒有工作，請回答自 2015 年 1 月 1 日以來持續最久的工作。如果此人有不只一份工作，請回答他或她工作**小時最多**的那份工作。

36. 此人為誰工作?

對於自雇的人，請填入他們所做生意的名稱。如果該生意沒有名稱，請填入此人的姓名。

用大寫字母書寫，例如:

ABC CONCRETE PRODUCTS LIMITED

公司名稱、政府機構等

_____

_____

_____

科室、工廠、部門等（按具體情況填寫）

_____

_____

_____

37. 這是何種生意、行業或服務機構？

請盡量具體。例如：

- 小學
- 市警察局
- 小麥農場
- 鞋店
- 道路建設公司

生意、行業或服務種類

_____

_____

_____

38. 此人的工作或職業是什麼？

請盡量具體。例如：

- 全科醫生
- 釣魚團導遊
- 土木工程師
- 中學教師

(如在軍隊，請給出官階。)

職業

_____

_____

_____

39. 在這份工作中，此人主要做什麼？

請盡量具體。例如：

- 為病人做診斷和做護理
- 釣魚旅行團導遊
- 設計和建造橋梁
- 教授數學

主要工作內容：

_____

_____

_____

40. 在這份工作或生意中，此人主要是：

只選擇一項。

- ○ 賺取小時工資、年薪、小費或傭金嗎？ → **請跳到問題 42**
- ○ 在他或她的配偶或其他親戚的家庭農場或生意中無薪水工作嗎？ → **請跳到問題 42**
- ○ 從事自雇職業，沒有雇用員工（單獨或與他人合夥）？
- ○ 從事自雇職業，雇用了員工（單獨或與他人合夥）？

41. 如果是自雇，此人的農場或生意是有限責任公司嗎？

○ 不是
○ 是

42. **大部分情況下**，此人**通常**在什麼地址工作？

門牌號	街名	街道類型	方向
↓	↓	↓	↓

例如： 365 Laurier Ave. West

如果方向（例如北、南、東或西）是街道地址的一部分，請填寫進去。

如果街道地址不詳或者如果該地址是一個郵箱，請具體說明生意所在的建築物或最近的交叉路口。不要填寫郵箱號碼。

請給出所在城市或城鎮的名稱而不是其所屬的大都會區域名稱。

例如：

- 薩尼奇（Saanich）而不是維多利亞（大都會區）
- 聖艾伯特（St. Albert）而不是埃德蒙頓（大都會區）
- 拉瓦爾（Laval）而不是蒙特利爾(大都會區)

如果此份工作的地址與雇主的地址不同，請提供此人實際工作的地址（例如學校教師應該提供他們學校的地址，而不是學校所屬教育局的地址）。

- 在家工作（包括農場） → **請跳到問題 45**
- 在加拿大以外工作 → **請跳到問題 45**
- 沒有固定工作地址 → **請繼續下一個問題**
- 在以下地址工作:

門牌號和街道（見例子）

_____

_____

城市、鎮、村莊、鄉鎮、地區市或印地安保留地

_____

_____

省/地區 _____

邮政编码 _____ ____

43. a 此人通常怎麼去上班？

如果此人采用不只一種的交通方式去上班，**請選擇行程最長的那種交通方式。**

以下交通方式請選擇“地鐵或高架鐵路”:

- 溫哥華空中列車 （Vancouver SkyTrain）
- 多倫多地鐵/輕軌路線(Toronto Subway/RT)
- 蒙特利爾地鐵

以下交通方式請選擇“輕軌、路面電車或通勤列車:

- 溫哥華西岸快車（Vancouver West Coast Express）
- 卡爾加裏城鐵（Calgary Ctrain）
- 埃德蒙頓輕軌（Edmonton LRT）
- 多伦多路面电车（Toronto streetcars）
- 多倫多城際火車（Toronto GO Train）
- 渥太华轻轨电车（Ottawa O-Train）
- 蒙特利尔通勤列车（Montréal commuter trains）

- ○ 轎車、卡車或面包車–自己開車 → **請繼續填寫 43 b)**
- ○ 轎車、卡車或面包車–作為乘客 → **請繼續填寫 43 b)**
- ○ 公共汽車 → **請繼續填寫 44 a)**
- ○ 地鐵或高架鐵路 → **請繼續填寫 44 a)**
- ○ 輕軌、街面電車或通勤列車 → **請繼續填寫 44 a)**
- ○ 旅客輪渡 → **請繼續填寫 44 a)**
- ○ 步行上班 → **請繼續填寫 44 a)**
- ○ 自行車 → **請繼續填寫 44 a)**
- ○ 摩托車、輕型摩托車/小型摩托車 → **請繼續填寫 44 a)**
- ○ 其它方式 → **請繼續填寫 44 a)**

b) 包括此人在內，**通常**多少人一起乘這輛汽車、卡車或面包車去上班？

- ○ 只有開車人自己
- ○ 兩人
- ○ 三人或更多人

44. a) 此人**通常**什麼時候離開家去上班？

時　　分

：

- ○ 上午
- ○ 下午

b) 此人从家里到工作地点**通常**要花多少分钟？

_____ ← 分鐘數

45. a) 做这份工作，此人**最常用**的是什么语言？

- ○ 英語
- ○ 法語

其它語言 — 請寫明：

_____

_____

b) 此人在這份工作中**經常用到**其它語言嗎？

- ○ 不
- ○ 是的，英語
- ○ 是的，法語

是的，其它語言 — 請寫明：

_____

_____

46. 2015 年，此人工作了多少個**星期**？

請填寫 2015 年中所有有薪工作或自雇工作的總星期數。

以下時間需要包括在**總星期數**中：

- **帶薪休假**或**養病**，
- **全職**或**非全職**工作，
- 掙**小時工資**、**年薪**、 **小費或傭金**，
- **自雇**時間，
- 直接參與**家族農場或生意**的經營，沒有正式的薪酬安排。

○ 沒有工作 → **請跳到問題 49**

或

_____ ← 星期數

47. 在那些星期中的大多數中，此人是**全職**工作還是**非全職**工作？

只選擇一項。

- ○ 全職 (每個星期 30 個小時或更多)
- ○ 非全职(每个星期不足 30 个小时)

48. 2015 年裏，為了**可以去做他或她的有薪工作，**此人付出了**托兒費**嗎（如托兒所或保姆費用）？

如果托兒所或日間照看營使不只一個人可以去工作，只填寫金額一次。

請回答"是"或"不是"。
如果"是"，**請填寫 2015 年的總金額。**

- 是 → $ _____ _____ .00
- 不是

49. 2015 年, 此人向前配偶或伴侶**支付子女或配偶的贍養費了**嗎?

贍養費是由協議確定，定期支付固定的金額。所有其它禮物或資金轉帳不算在內。只包括實際支付的贍養費用。

請回答"是"或"不是"。
如果"是"，**請填寫 2015 年的總金額。**

- 是 → $ _____ _____ _____ .00
- 不是

第六步

請回答有關該住所的 F1 到 F10 問題。

除非另有說明，這些問題指的是 2016 年 5 月 10 日的情況。

一個**住所**是一套單獨的居住空間，它具有從外面或從樓內共享通道或樓梯直接進入的**私人入口**。此入口不應該經過其它人的住所。

F1. 誰為此住所支付房租或按揭、稅賦、電費等？

如果多個人分擔這些費用，請按實際情況在所有適用的圓圈內劃叉。

- ○ 第一人
- ○ 第二人
- ○ 第三人
- ○ 第四人
- ○ 第五人
- ○ 一個列在本住所的另外一份問卷上的人
- ○ 一个不住在这里的人

F2. 該住所：

只選擇一項。

- ○ 是由您或該家庭中的一名成員（即使該住所的按揭還沒有付清）擁有的嗎？
- ○ 是租用(即使不用付租金)的嗎?

F3. 該住所是一棟公寓樓的一部分嗎？

- ○ 是
- ○ 否

F4. a) 該住所有幾個房間？

包括廚房、臥室、閣樓和地下室已完成裝修的可居住房間等。

不算浴室、大廳、門廳和完全用於商業目的的各式房間。

_____ ← 房間數

b) 這些房間中多少間是臥室？

包括所有設計為臥室的房間，即使它們現在用作其它用途。也包括地下室的臥室。

_____ ← 臥室數

F5. 該住所最初是什麼時候建的？

請選擇這個建築物建造的時期，而不是後來的翻新、增建或改建的年代。如果年代不詳，請給出最佳估計。

- 1920 或更早
- 1921-1945
- 1946-1960
- 1961-1970
- 1971-1980
- 1981-1990
- 1991-1995
- 1996-2000
- 2001-2005
- 2006-2010
- 2011-2016

F6. 該住所需要任何修繕嗎？

不包括個人想要的翻新或增建。

- 不需要, 只需要**定期維護** (粉刷、清潔壁爐等)
- 是的，需要**小修** (缺失或松動的地面磚、墻磚或屋頂瓦片，樓梯台階、欄桿或護墻板等)
- 是的，需要大修(管道或電線有問題，墻壁、地板或天花板等需要結構上的修理)

F7. 該住所位於一個由這個家庭的成員經營的農場上嗎？

- 是→ **請跳到下一頁的第七步**
- 不是 → **繼續這一部分**

請回答關於**該住所**的 **F8 到 F10** 問題，即使您擁有或租用不只一個住所。

如果確切金額不詳，請給出最佳估計。

F8. 該住所一年（最後 12 個月）的下列各項花費是多少：

a) 電費

- ○ 無
- ○ 包括在房租或其它收費中

或 $ _____ _____ .00 每年

b) 油、汽、煤、木柴或其它燃料費

- ○ 無
- ○ 包括在房租或其它收费中

或 $ _____ _____ .00 每年

c) 水和其它市政服務費

- ○ 無
- ○ 包括在房租或其它收费中

或 $ _____ _____ .00 每年

F9. 僅由租房者填寫，請回答 a) 和 b):

a) 該住所的**月租金**是多少？

- ○ 不需要付现金的租用类型

或 $ _____ _____ .00 每月

b) 該住所有補貼嗎？

補貼住房包括房租與收入掛鉤的住房、社會福利房、公共房、政府援助的住房、非營利性住房、租金補助房、和住房補貼房。

- ○ 是
- ○ 否

F10. 僅由房主填寫，請回答 a)到 e)部分:

a) 該住所通常**每月**的分期付款或還貸金額是多少？

- ○ 無 → **請跳到 c)部分**

或 $ _____ _____ .00 每月

b) 房地產稅（市政稅和教育稅）都包括在 a) 部分的金額裏了嗎?

- ○ 是 → **請跳到 d)部分**
- ○ 否

c) 該住所**一年的**房地產稅（市政稅和教育稅）估算值是多少？

- ○ 無

或 $ _____ _____ .00 每年

d) 如果您現在出售該住所，您預計賣多少錢？

$ ____ _____ _____ .00

e) 每個月的公寓管理費用是多少？

- ○ 無

或 $ _____ _____ .00 每月

第七步

這個問題需要所有人做出回答，包括 15 歲以下的少年兒童。如果您代其他人回答，**請向他們每個人徵詢**。

註：*以下適用於書面問卷。*

G1. 此人**同意**將他或她 **2016 年全國家庭調查的資料於 2108 年**（即本次全國家庭調查 92 年以後）向後人開放嗎？

只有您對這個問題回答“是”，您提供的資料才會在 **2016 全國家庭調查 92 年以後，即 2108 年，**向後代人和歷史研究者開放。

註：*以下適用於在線問卷。*

G1. 此人**同意**將他或她 **2016 年全國人口普查的資料於 2108 年**（即本次人口普查 92 年以後）向後人開放嗎？

只有您對這個問題回答“是”，您提供的資料才會在 **2016 人口普查 92 年以後，即 2108 年，**向後代人和歷史研究者開放。

第一個人

○ 是

○ 否

第二人

○ 是

○ 否

第三人

○ 是

○ 否

第四人

○ 是

○ 否

第五人

○ 是

○ 否

第八步

如果有五人以上居住在這裏，您需要多要一份問卷，請打電話： 1-855-700-2016。

您現在已經完成您的問卷了。**請今天就寄出去。** 如果您的回郵信封丟了，請將問卷寄到以下地址：

Statistics Canada
PO BOX 99997 STN FED-GOVT
Ottawa, ON K1A 9Z7

謝謝您的合作。

意見與評論

如果您有以下方面的疑問、建議或評論，請在下面提供的空白處提出來：

• 要完成的步驟或問卷的內容（例如，難以理解或難以回答的問題），

• 問卷的特點（例如，設計、格式、文件的大小）。

法律保護您所提供的資訊

法律保障您所提供資訊的機密性。加拿大統計局所有雇員都做了保密宣誓。沒有您的同意，您的個人資訊不會給統計局以外的任何人。這是您的權利。

第二部
分

問這些問題的原因

什麼是人口普查？

人口普查提供一個國家及其人民的統計學描述。在加拿大，所有居民都有義務參加普查。

長式人口普查收集關於加拿大的人口、社會和經濟狀況的資訊，以及加拿大人的居住狀況的資訊。

2016 年，加拿大 25%的住戶將隨機收到長式問卷。其余住戶將收到短式問卷。

為什麼人口普查如此重要？

各級政府、企業、協會、社區組織和很多其它團體使用人口普查收集的資訊，為您的社區、省或地區以及整個國家做出重要決策。

您提供的資訊將如何管理？

您提供的資訊將根據《統計法》予以保密。加拿大統計局可能用這些資訊來支持統計局的其它調查項目或用於分析目的。加拿大統計局以外的人不能接觸到調查對象的個人識別性資訊。

您的角色

您提供的資訊將幫助保證 2016 全國人口普查準確反映加拿大的社會變化。您的回答將確保您的社區擁有規劃托兒服務、學校、家庭服務、住房和職業技能培訓等服務所需的資訊。

我們為什麼要問短式普查問題

第一步–我們需要您的電話號碼，以便在發現您忘記回答某個問題時與您聯系。電子郵件地址是我們與住戶聯系的另一個選擇。我們需要您的住址以及通信地址以確保所有的住所都列入了統計記錄。

第二步和第三步–這些步驟幫助您決定誰應該包括和誰不應該包括在您的表格當中。它們幫助我們確保需要統計的每一個人都被統計在內，而且沒有人被統計兩次。

第四步–這一步告訴我們您家裏是否有人經營農場；也確保我們在農業普查時將所有農場統計在內。

第五步–第四頁上方的問題 1 下面提供的空間讓您把在第二步列出的名單抄寫過來。

您在整個問卷中提供的資訊，除問題另有具體要求，應該反映每個人在 **2016 年 5 月 10 日**的情況。這個參照日期可以確保問卷收集的資訊能夠提供加拿大社會在這個歷史時間點的準確面貌。

基本的人口資料 - 第 2 到第 6 個問題提供關於加拿大人的居住情況、家庭大小、與一位家長或兩位家長同住的兒童數量、及單獨居住的人口數量。這方面的資料用於規劃社會項目，如老年保障計劃和兒童稅收福利計劃。該資料也被社區用於規劃托兒中心、學校、警察、消防和老人公寓等服務項目。

第 7 到第 9 個問題是為了獲得加拿大人口的語言多樣性的基本資訊。這些資訊用來評估對英語和法語語言服務的需求，並更好地了解加拿大各種語言群體的目前狀態和演變情況。

人口普查 92 年後開放個人普查資訊

第 10 個問題讓每個人可以就 92 年後如何使用短式問卷中的個人普查資訊做出知情的決定。

同意在 92 年後開放這些資訊將幫助後代人更好地理解加拿大的今天，並為歷史、學術和系譜學研究提供便利。

我們為什麼問長式問卷的問題

有些住戶被挑選回答人口普查長式問卷。

為了對短式問卷所收集資訊進行補充，長式問卷作了專門設計，用以收集加拿大人的人口、社會和經濟特點的資訊。這些資訊對於您的社區以及規劃托幼服務、學校、家庭服務和職業技能培訓等服務至為重要。

日常生活活動 - 問題 11 提供有關加拿大日常活動有困難或由於長期身體、心理或其它健康狀況日常活動受到限制的人的數量。這個資訊用來確定有可能有殘疾的人。加拿大統計局可能會隨後開展更詳細的調查。

社會文化資訊 - 問題 12 提供有關加拿大人口多樣性的資訊, 加拿大境內的人口流動資訊以及從其它國家流入加拿大的資訊。

問題 13 提供加拿大人口的國籍狀況。這個資訊被用來規劃公民與國籍課程及項目。

問題 14 和 15 提供有關加拿大境內的移民和非永久居民，及他們入境年份的資訊。這個資訊被用來比較不同階段移民的狀況、評估移民和就業政策及項目和規劃教育、衛生和其它服務。

問題 16 被用來提供加拿大人口的語言多樣性基本資訊。這個資訊可以用來更好地了解加拿大各種語言群體的目前狀況和它們的變化情況。

問題 17 提供加拿大種族和文化多樣性資訊。這些資訊被行業協會、相關機構和研究人員用於衛生促進、資訊溝通和市場推廣等活動。

問題 18, 20 和 21 提供的資訊被各級政府，包括原住民政府和組織，用來發展面向原住民的項目和服務。

問題 19 提供加拿大有色少數族裔的資訊。這個資訊是根據《就業平等法》收集，目的是促進人人享有平等機會。

流動性 - 問題 22 和 23 告訴我們加拿大居民流動到哪裏，從哪裏流動來。這個資訊被用以觀察流動人口的特點，幫助確定住房、教育、交通、和社會服務的需求。

父母出生地 - 問題 24 被用來分析第二代加拿大人的社會經濟狀況，幫助我們了解加拿大的移民歷史。

教育 - 問題 25 到 29 提供加拿大居民的教育、培訓和近期在校學習的資訊。政府用這些資訊開發培訓項目和其它項目，用以滿足勞動力隊伍以及移民、原住民族和青年等群體的需求變化。

勞工市場活動 - 問題 30 到 41 和 45 到 47 提供關於加拿大勞動力隊伍，包括所在行業和職業以及工作中使用的語言等資訊。就業資訊被用來分析社區以及原住民、移民等具體人口群體的經濟狀況。行業和職業資訊被用來預測工作機會。

問題 42 到 44 告訴我們人們在哪裏工作及到達工作地點的方法。這一資訊用於分析上下班交通方式、公共交通需求和能源使用情況。

交通資訊還幫助確定新建醫院、學校、幼兒園和休閑娛樂設施的地點，以及道路和公交服務的需求。

問題 48 和 49 提供托兒費用資訊。這些問題與從個人所得稅和福利記錄得到的收入資訊一起，幫助提供更準確的可支配收入資訊。

第六步：住房 - 問題 F1 到 F10 為居民社區和住房項目的開發提供資訊。

住宅中房間和臥室數和住房成本的資訊被用來分析家庭的經濟狀況。政府用這些資訊來衡量住戶的擁擠程度，以及開發住房項目。

房齡和修繕需要的資訊被城市用來開發街區改善項目。

第七步：人口普查過去 92 年後開放個人資訊 - 問題 G1 讓每個人有機會做出關於 92 年以後如何處理個人的人口普查資訊的知情決定。同意 92 年後開放人口普查資訊將幫助後代人更好的了解加拿大的今天，並將為歷史、學術和譜系學研究提供便利。